Министерство образования и науки Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Ульяновский государственный педагогический университет
имени И.Н. Ульянова»
(ФГБОУ ВО «УлГПУ им. И.Н. Ульянова»)

Факультет иностранных языков
Кафедра английского языка

УТВЕРЖДАЮ
Проректор по учебно-методической работе
_____ И.О. Петрищев
«30» августа 2017 г.

ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ЭТИКА

Программа учебной дисциплины вариативной части
для специальности
45.05.01 Перевод и переводоведение
(шифр и наименование)
Специализация:
Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений
(очная форма обучения)

Составитель: Зорина И.И., к.ф.н.,
старший преподаватель
кафедры английского языка

Рассмотрено и утверждено на заседании учёного совета факультета иностранных языков, протокол от «29» августа 2017 г. № 10.

Ульяновск, 2017

1. Наименование дисциплины

Дисциплина «Профессиональная этика» является обязательной дисциплиной вариативной части Блока 1 Дисциплины (модули) основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета по направлению подготовки 45.05.01 Перевод и переводоведение направленность (профиль) образовательной программы «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», очной формы обучения.

2. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Целью освоения дисциплины «Профессиональная этика» является:

формирование представления об этике как практической философии, знание основных требований профессиональной этики переводчика, знание норм дипломатического протокола, международной вежливости и общегражданского этикета, развитие навыков корректного общения, владение навыками этикетной культуры делового общения, знание особенностей культуры и этикета стран области специализации.

В результате освоения программы специалитета обучающийся должен овладеть следующими результатами обучения по дисциплине «Информационно коммуникационные технологии в образовании»

Этап формирования / Компетенции	теоретический	модельный	практический
	знает	умеет	владеет
способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы профессиональной этики (ОК-4)	ОР-1 структуру и систему своей профессиональной деятельности, теоретические основы курса «Теория перевода» с целью практического применения;	ОР-2 мотивировать себя к выполнению профессиональной деятельности, оценивать социальную значимость своей профессии;	ОР-3 основами профессиональной деятельности, репродуктивными и творческими способами познавательной деятельности в качестве основы индивидуального стиля будущей профессии, методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях;
способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты	ОР-4 Профессиональную мораль переводчика, специфику деловых отношений, профессиональные компетенции, дипломатические	ОР-5 Соблюдать дипломатический протокол	ОР-6 Правилами ситуативного поведения

государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности (ОПК-2)	ранги и должности		
Способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным (ПК-5)	ОР-7 номенклатуру функциональных стилей русского и иностранного языков; особенности функционирования языковых единиц и использования стилистических средств и приемов в различных ситуациях общения	ОР-8 различать особенности речи в разных сферах функционирования языка (в обиходной, официальной, научной, публицистической, художественной); сознательно отбирать стилистические средства для полноценной и эффективной передачи соответствующей информации;	ОР-9 информацией о стилистической стратификации английской лексики, приёмами определения соответствия различных лексических единиц ситуации и условиям общения.

3. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Дисциплина «Профессиональная этика» является обязательной дисциплиной вариативной части Блока 1 Дисциплины (модули) основной профессиональной образовательной программы высшего образования – программы специалитета по направлению 45.05.01 Перевод и переводоведение направленность (профиль) образовательной программы «Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений», очной формы обучения (Б1.В.02 Профессиональная этика).

Дисциплина опирается на результаты обучения, сформированные в рамках дисциплин учебного плана, изученных обучающимися в предыдущих семестрах: Правоведение, Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка, Эстетика и этикет.

Результаты изучения дисциплины «Профессиональная этика» являются теоретической и методологической основой для прохождения Практики по получению первичных профессиональных умений и навыков, в том числе первичных умений и навыков научно-исследовательской деятельности.

4. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества академических часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся*:*

Номер семестра	Учебные занятия					Форма промежуточной аттестации
	Всего / Трудоемк.	Лекции, час	Практические занятия, час	Лабораторные занятия, час	Самостоят. работа, час	

	Зач. ед.	Часы					
8	2	72	16	-	24	32	зачет
Итого:	2	72	16	-	24	32	зачет

5. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий.

5.1. Указание тем (разделов) и отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий, оформленных в виде таблицы:

Наименование раздела и тем	Количество часов по формам организации обучения			
	Лекционные занятия	Практические занятия	Лабораторные занятия	Самостоятель-ная работа
8 семестр				
Тема 1. Нравственность, этика и этикет.	2		3	4
Тема 2. Этика личности.	2		3	4
Тема 3. Этикет.	2		3	4
Тема 4. Профессиональная мораль.	2		3	4
Тема 5. Профессиональная этика.	2		3	4
Тема 6. Дипломатический протокол.	2		3	4
Тема 7. Дипломатический этикет.	2		3	4
Тема 8. Международная вежливость и общегражданский этикет.	2		3	4
ИТОГО	16		24	32

5.2. Краткое описание содержания тем (разделов) дисциплины

Тема 1. Введение. Нравственность, этика и этикет. Понятие морали. Добро и зло. Моральные нормы и ценности. Этика как философская теория морали. Структура этического знания. Нравственность и этикет. Предмет курса «Профессиональная этика»

Интерактивная форма: учебная дискуссия по изучаемым проблемам.

Тема 2. Этика личности.

Смысл жизни. Моральное самосознание. Поступок.

Моральный выбор. Нравственная свобода и ответственность. Долг. Общие, особые, абсолютные и неабсолютные моральные обязанности. Совесть. Честь. Достоинство.

Интерактивная форма: учебная дискуссия по изучаемым проблемам.

Тема 3. Этикет.

Понятие этикета. Этикет и ритуал. Этикет как ритуализованное поведение. Этикет как символическое поведение. И.Гофман о ритуалах этикета. Ритуалы презентации. Ритуалы уклонения (избегания). Функции ритуалов этикета в общении.

Интерактивная форма: учебная дискуссия по изучаемым проблемам.

Тема 4. Профессиональная мораль.

Специфика деловых отношений. Прямые и дискреционные обязанности. Профессиональные компетенции дипломата и переводчика. Профессиональная мораль и профессиональная этика. Особенности норм профессиональной морали.

Интерактивная форма: учебная дискуссия по изучаемым проблемам.

Тема 5. Профессиональная этика переводчика.

Нравственные аспекты взаимоотношений с работодателем. Нравственные аспекты взаимоотношений с коллегами (клиентами). Кодексы профессиональной морали переводчика. Правила ситуативного поведения. Нравственные и этикетные требования к поведению переводчика.

Интерактивная форма: учебная дискуссия по изучаемым проблемам.

Тема 6. Дипломатический протокол.

Дипломатическая служба. Дипломатические ранги и должности. Дипломатические привилегии и иммунитеты. Принципы и нормы дипломатического протокола. Этикет в функции социальной идентификации. Ритуалы презентации в дипломатическом протоколе. Способы выражения уважительного отношения к официальным символам государственного суверенитета и официальным лицам.

Интерактивная форма: учебная дискуссия по изучаемым проблемам.

Тема 7. Дипломатический этикет.

Правила ведения деловой переписки. Этикет письменного общения. Визитные карточки. Правила проведения официальных мероприятий. Дипломатические приёмы. Как правильно одеться на официальные мероприятия. Официальные подарки. Поздравления. Соболезнования. Рекомендации консультантов по протоколу для особых случаев.

Интерактивная форма: учебная дискуссия по изучаемым проблемам.

Тема 8. Международная вежливость и общегражданский этикет.

Нравственные принципы этикета общения. Порядок представлений и знакомств. Этикет приветствий. Невербальные формы общения. Правила поведения в общественных местах. Особенности ведения деловых телефонных переговоров. Правила ведения электронной переписки. Электронный этикет. Поведенческие табу.

Дорожный этикет. Чаевые. Правила поведения за столом и ресторанный этикет.

Особенности национальной культуры и национального этикета.

Факторы, определяющие специфические особенности поведения людей в разных культурах.

Интерактивная форма: учебная дискуссия по изучаемым проблемам.

6. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Общий объем самостоятельной работы студентов по дисциплине включает аудиторную и внеаудиторную самостоятельную работу студентов в течение семестра.

Аудиторная самостоятельная работа осуществляется в форме выполнения тестовых заданий по дисциплине.

Внеаудиторная самостоятельная работа осуществляется в формах;

- подготовка к защите реферата;
- подготовка к контрольным работам;
- подготовка к тестовым заданиям.

Материалы, используемые для текущего контроля успеваемости обучающихся по дисциплине

Перечень примерных тем для подготовки рефератов

1. Правила поведения за столом и ресторанный этикет.

2 Факторы, определяющие специфические особенности поведения людей в разных культурах.

3. Отношение к иным культурам и этносам: толерантность и нравственность.

4. Национальные особенности делового и межличностного общения в США.

5. Национальные особенности делового и межличностного общения во Франции.

6. Национальные особенности делового и межличностного общения в Великобритании.

7. Национальные особенности делового и межличностного общения в Германии.

8. Национальные особенности делового и межличностного общения в Испании.

9. Национальные особенности делового и межличностного общения в скандинавских странах.

10. Национальные особенности делового и межличностного общения в Китае.

11. Национальные особенности делового и межличностного общения в Японии.

12. Национальные особенности делового и межличностного общения в Индии.

13. Национальные особенности делового и межличностного общения в арабо-мусульманских странах.

14. Автостереотипы русских.

15. Особенности стиля делового общения в России.

16. Стереотипные представления о россиянах в Европе.

Перечень примерных контрольных вопросов

1. Чем отличаются мораль, нравственность и этика?

2. Что имеется в виду, когда этику называют «практической философией»?

3. В чем состоит различие между нравами и моралью?

4. Чем ценности отличаются от норм?

5. Сравните талион и золотое правило нравственности.

6. Сравните золотое правило нравственности и категорический императив И.Канта как регулятивные идеи.

7. Какую роль в самосознании личности выполняет представление о смысле жизни?

8. В какой форме предъявляет индивид нравственные требования к себе?

9. Что такое нравственная свобода?

10. Как вы понимаете нравственную ответственность?

11. Чем честь отличается от достоинства?

12. Что общего у нравственности и этикета по И.Канту?

13. Чем отличается нравственная норма от этикетной?

14. Приведите примеры символических форм поведения в этикете.

15. Что такое дипломатический протокол?

16. Приведите примеры ритуалов презентации в дипломатическом протоколе.

17. Приведите примеры ритуалов уклонения в дипломатическом протоколе.

18. Приведите примеры норм дипломатического протокола, выполняющих функцию социальной идентификации.

19. Чем вербальная нота отличается от меморандума?

20. Какие мнения существуют относительно такой формы дипломатической переписки, как частные письма полуофициального характера?

21. Опишите визитную карточку дипломата и объясните, как ее вид обусловлен ее функциями.

22. Какие основные виды дипломатических приемов вы знаете?

23. Какие протокольные вопросы приема иностранных гостей решает принимающая сторона?

24. Назовите основные правила поведения гостей на дипломатических приемах.

25. Что общего в компетенциях дипломата и переводчика и чем они отличаются?

26. Что такое прямые функциональные обязанности и чем они отличаются от дискреционных?

27. Что такое профессиональный этнос, профессиональная мораль и

профессиональная этика? Назовите основные сферы профессиональной деятельности переводчика, которые регламентируются профессиональной этикой.

28. Каким нравственным требованиям должна отвечать деятельность переводчика?

29. Какие дипломатические функции могут быть возложены на переводчика?

30. Какие нравственные ограничения существуют в профессии переводчика?

31. Назовите основные правила поведения переводчика при ведении переговоров.

32. Сформулируйте основные этикетные правила общения (порядок представлений, этикет приветствий, невербальные формы общения, поведенческие табу).

33. Каковы нравственные основания этикетных правил поведения в общественных местах?

34. Что такое дорожный этикет? Какие правила поведения он включает?

Образец теста

Критерии оценивания: за каждый правильный ответ – 1 балл.

Тест 1. Выберите правильный ответ.

1. Этика как наука существует:
   a) более 20 веков;
   b) более 10 веков;
   c) с конца 18 века;
   d) с IV века до нашей эры.
2. Этика — это наука:
   a) которая изучает добродетели;
   b) об общепринятых и повторяющихся формах поведения людей
   c) о морали, нравственности;
   d) о нравах, обычаях.
3. Мораль — это:
   a) общепринятые в рамках социальной общности (группы) правила, образцы поведения или действия в определенной ситуации;
   b) форма общественного сознания, в которой отражаются идеи, представления, принципы и правила поведения людей в обществе;
   c) общепринятые и повторяющиеся формы поведения людей, которые служат средством передача социального и культурного опыта от поколения к поколению;
   d) правила поведения людей при совершении обрядов и форм деятельности.
4. Социальные нормы — это:
   a) общепринятые в рамках социальной общности (группы) правила, образцы поведения или действия в определенной ситуации;
   b) форма общественного сознания, в которой отражаются идеи, представления, принципы и правила поведения людей в обществе;
   c) общепринятые и повторяющиеся формы поведения людей, которые служат средством передача социального и культурного опыта от поколения к поколению;
   d) правила поведения людей при совершении обрядов и форм деятельности.
5. Ритуалы — это:
   a) правила поведения людей при совершении обрядов и форм деятельности.
   b) общепринятые и повторяющиеся формы поведения людей, которые служат средством передачи социального и культурного опыта от поколения к поколению.
   c) правила поведения, которые устанавливаются и охраняются государством.
   d) наиболее обобщенные и стабильные правила поведения людей в том или

ином обществе, которые выверены временем и длительно существуют.

6. Традиции — это:

a) правила поведения, которые устанавливаются и охраняются государством.

b) представляют собой правила поведения, которые устанавливаются самими общественными организациями и охраняются с помощью мер общественного воздействия, предусмотренных уставами этих организаций.

c) духовно-нравственные правила человеческого общежития, основанные на представлении людей о Боге как творце мироздания.

d) наиболее обобщенные и стабильные правила поведения людей в том или ином обществе, которые выверены временем и длительно существуют.

7. Права — это:

a) представляют собой правила поведения, которые устанавливаются самими общественными организациями и охраняются с помощью мер общественного воздействия, предусмотренных уставами этих организаций.

b) правила поведения, которые устанавливаются и охраняются государством.

c) духовно-нравственные правила человеческого общежития, основанные на представлении людей о Боге как творце мироздания.

d) наиболее обобщенные и стабильные правила поведения людей в том или ином обществе, которые выверены временем и длительно существуют.

8. Нормы общественных организаций — представляют собой:

a) наиболее обобщенные и стабильные правила поведения людей в том или ином обществе, которые выверены временем и длительно существуют.

b) правила поведения, которые устанавливаются и охраняются государством.

c) правила поведения, которые устанавливаются самими общественными организациями и охраняются с помощью мер общественного воздействия, предусмотренных уставами этих организаций.

d) общепринятые и повторяющиеся формы поведения людей, которые служат средством передачи социального и культурного опыта от поколения к поколению.

9. Основателем этики признаётся:

a) Платон (428-328 до н.э.)

b) великий древнегреческий философ Сократ (469-399 до н.э.).

c) Аристотель (384-322 до н.э.),

d) Сенека (4 до н.э. – 65 н.э.)

10. Термин «этика» (ethica) впервые использовал для обозначения науки, которая изучает добродетели:

a) Платон (428-328 до н.э.)

b) великий древнегреческий философ Сократ (469-399 до н.э.).

c) Аристотель (384-322 до н.э.),

d) Сенека (4 до н.э. – 65 н.э.)

Тест 2. Выберите правильный ответ.

1. В истории развития этики как науки можно выделить:

a) 3 этапа: античная этика, средневековая этика, современная этика.

b) 2 этапа: античная этика, современная этика.

c) 5 этапов: предэтика, античная этика, средневековая этика, этика Нового времени, современная этика.

d) 4 этапа: античная этика, средневековая этика, этика Нового времени, современная этика.

2. Автор термина “Мораль”:

a. Гомер;

b. Тацит;
c. Цицерон.

3. Нравственность - термин:
a. французский;
b. китайский;
c. русский.

4. “Домострой” - памятник этической мысли:
a. Древней Греции;
b. Индии;
c. России.

5. Этикет – это:
a. религиозное учение;
b. памятник древней этической мысли;
c. культура поведения.

6. Добро и зло — это:
a) самооценивающее чувство, переживание, один из древнейших интимноличностных регуляторов поведения людей.
b) нравственная задача, которую человек формулирует для себя сам на основании нравственных требований, обращенных ко всем.
c) наиболее общие формы моральной оценки, разграничивающие нравственное и безнравственное.

7. В этике справедливость — категория,
a) означающая такое положение вещей, которое рассматривается как должное, отвечающее представлениям о сущности человека, его неотъемлемых правах, исходящее из признания равенства между всеми людьми и необходимости соответствия между деянием и воздаянием за добро и зло;
b) специфически моральная категория;
c) специфически правовая категория.

8. Долг представляет собой:
a) нравственную задачу, которую человек формулирует для себя сам на основании нравственных требований, обращенных ко всем.
b) самооценивающее чувство, переживание, один из древнейших интимноличностных регуляторов поведения людей.
c) категория этики, характеризующая личность с точки зрения выполнения ею нравственных требований, соответствия ее моральной деятельности нравственному долгу, рассматриваемого с позиций возможностей личности

9. Совесть — это:
a) самооценивающее чувство, переживание, один из древнейших интимноличностных регуляторов поведения людей.
b) нравственная задача, которую человек формулирует для себя сам на основании нравственных требований, обращенных ко всем.
c) категория этики, характеризующая способность человека осуществлять нравственный самоконтроль, внутреннюю самооценку с позиций соответствия своего поведения требованиям нравственности, самостоятельно формулировать для себя нравственные задачи и требовать от себя их выполнения.
d) обязанность и необходимость давать отчет в своих действиях, поступках, отвечать за их возможные последствия

10. Ответственность — это:
a) выражение ответственности человека за свое поведение перед самим собой, форма самоутверждения личности.
b) нравственную задачу, которую человек формулирует для себя сам на основании нравственных требований, обращенных ко всем.
c) категория этики, характеризующая личность с точки зрения выполнения ею нравственных требований, соответствия ее моральной деятельности

нравственному долгу, рассматриваемого с позиций возможностей личности.

d) обязанность и необходимость давать отчет в своих действиях, поступках, отвечать за их возможные последствия.

Перечень учебно-методических изданий кафедры по вопросам организации самостоятельной работы обучающихся

Зорина И.И. Перевод: теоретические и практические рекомендации студенту и преподавателю: учебно-методическое пособие для студентов направления подготовки 45.05.01 «Перевод и переводоведение», квалификация (степень) выпускника: специалист. – Ульяновск, ФГБОУ ВО «УлГПУ им. И.Н. Ульянова», 2017. – 48 с.

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Организация и проведение аттестации специалиста

ФГОС ВО в соответствии с принципами Болонского процесса ориентированы преимущественно не на сообщение обучающемуся комплекса теоретических знаний, но на выработку у специалиста компетенций – динамического набора знаний, умений, навыков и личностных качеств, которые позволят выпускнику стать конкурентоспособным на рынке труда и успешно профессионально реализовываться.

В процессе оценки специалистов необходимо используются как традиционные, так и инновационные типы, виды и формы контроля. При этом постепенно традиционные средства совершенствуются в русле компетентностного подхода, а инновационные средства адаптированы для повсеместного применения в российской вузовской практике.

Цель проведения аттестации – проверка освоения образовательной программы дисциплины-практикума через сформированность образовательных результатов.

Промежуточная аттестация осуществляется в конце семестра и завершает изучение дисциплины; помогает оценить крупные совокупности знаний и умений, формирование определенных компетенций.

7.1. Перечень компетенций, с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы:

Компетенции	**Этапы формирования компетенций**	**Показатели формирования компетенции - образовательные результаты (ОР)**		
		Знать	**Уметь**	**Владеть**
ОК-4 способность понимать социальную значимость своей будущей профессии, цели и смысл государственной службы, обладать высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности в области защиты интересов личности, общества и государства, соблюдать нормы	**Теоретический (знать)**	ОР-1		
	Модельный (уметь)		ОР-2	
	Практический (владеть)			ОР-3

профессиональной этики				
ОПК-2 способность соблюдать в профессиональной деятельности требования правовых актов в области информационной безопасности, защиты государственной тайны и иной информации ограниченного доступа, обеспечивать соблюдение режима секретности	**Теоретический (знать)**	ОР-4		
	Модельный (уметь)		ОР-5	
	Практический (владеть)			ОР-6
ПК-5 Способность владеть всеми регистрами общения: официальным, неофициальным, нейтральным	**Теоретический (знать)**	ОР-7		
	Модельный (уметь)		ОР-8	
	Практический (владеть)			ОР-9

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания:

№ п /п	**РАЗДЕЛЫ (ТЕМЫ) ДИСЦИПЛИНЫ**	**СРЕДСТВА ОЦЕНИВАНИЯ,** используемые для текущего оценивания показателя формирования компетенции	**Показатели формирования компетенции (ОР)**								
			1	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**
			ОК-4			**ОПК-2**			**ПК-4**		
1	Тема 1. Нравственность, этика и этикет.	**ОС-2** Тест по теоретическим вопросам		+							
2	Тема 2. Этика личности.	**ОС-1** Контрольная работа	+		+						
3	Тема 3. Этикет.	**ОС-2** Тест по теоретическим вопросам							+	+	
4	Тема 4. Профессиональная мораль.	**ОС-1** Контрольная работа					+				
5	Тема 5. Профессиональная этика.	**ОС-2** Тест по теоретическим вопросам				+				+	
6	Тема 6. Дипломатический протокол.	**ОС-2** Тест по теоретическим вопросам					+			+	
7	Тема 7. Дипломатический этикет.	**ОС-2** Тест по теоретическим вопросам						+			
8	Тема 8. Международная	**ОС-3** Защита реферата									+

	вежливость и общегражданский этикет.											
	Промежуточная аттестация	**ОС-4** Зачет в форме устного собеседования по вопросам										

Оценочными средствами текущего оценивания являются: контрольная работа, тест по теоретическим вопросам дисциплины, защита реферата, зачет в форме устного собеседования по вопросам. Контроль усвоения материала ведется регулярно в течение всего семестра.

Критерии и шкалы оценивания

ОС-1 Контрольная работа

Контрольная работа представляет собой набор вопросов (образцы вопросов приведены в п.6 программы).

Критерии и шкала оценивания

Критерий	Этапы формирования компетенций	Шкала оценивания (максимальное количество баллов)
Знает теоретические основы профессиональной этики переводчика	Теоретический (знать)	15
Приводит примеры применения основных правил	Теоретический (знать)	15

ОС-2 Тест по теоретическим вопросам дисциплины

Тест на знание этикета речи.

1. Может ли молодой человек вступить в беседу людей старших по возрасту?
   1) Может, если проявит собственную инициативу и настойчивость.
   2) Может, если в беседу его вовлекут старшие.
   3) Не может ни в коем случае.
2. Можно ли употреблять в беседе односложные вопросы и ответы (что, да, нет и т. д.)?
   1) Можно, они звучат четко и лаконично.
   2) Можно, но по возможности реже.
   3) Односложных вопросов и ответов следует избегать.
3. Можно ли подсказать собеседнику слово, которое он затрудняется найти?
   1) Можно, и чем скорее, тем лучше.
   2) Лучше воздержаться от подобной «помощи».
   3) Это возможно, но только в частной, а не в официальной ситуации.
4. Как лучше реагировать на комплименты?
   1) Скромно поблагодарить.
   2) Ни в коем случае не благодарить, комплименты благодарность не предполагают.
   3) Скромнее - усомниться в комплименте и вежливо высказать свое сомнение собеседнику.
   4) Ответить комплиментом.
5. В каких случаях собеседнику можно сделать замечание?
   1) В любом случае это недопустимо.
   2) Это допустимо только в среде сверстников.
   3) Это допустимо всегда, когда собеседник говорит явную несуразицу.
6. Можно ли во время беседы с кем-либо одновременно смотреть телевизор или листать журнал, рыться в ящике стола, сумке, карманах?
   1) В сумке и карманах - можно.
   2) Нельзя - это невежливо.
   3) Во время беседы возможны поиски носового платка, т. к. его отсутствие может привести к неприятным последствиям.

7. Можно ли, находясь в обществе, обсуждать внешность других людей?

1) Это недопустимо.

2) Конечно можно, особенно, если она безупречна и внушает восхищение.

8. Можно ли посматривать на часы во время беседы?

1) Это невежливо в любом случае.

2) Можно, если нет другого способа показать собеседнику, как вы от него устали.

3) Можно и прямо сказать о своей занятости и невозможности продолжать беседу.

9. Как поступить, если вы замечаете, что ваш рассказ не интересен окружающим?

1) Немедленно прекратить рассказ, сменить тему или передать инициативу другому.

2) Ни в коем случае не прекращать рассказ, а сделать его более интересным, наполнив сенсационными фактами, жаргонными словечками.

3) Остановиться и сделать замечание слушателям, чтобы не отвлекались.

10. Что делать, если собеседник начинает рассказывать о том, что вам давно и хорошо известно?

1) Вежливо остановить его и перевести разговор на другую тему.

2) Дослушать рассказ до середины, а затем перехватить инициативу и сменить тему.

3) Дослушать до конца.

Тест 3. Тест на знание этикета переводчика.

1. Стоит ли использовать профессиональный сленг?

a. Да.

b. Нет.

c. Да, если среди участников общения нет неспециалистов.

2. В процессе устного перевода вы услышали незнакомое слово или термин, не поняли исходный текст. Ваши действия:

a. Скрыть этот факт.

b. Сигнализировать о своей недостаточной компетентности.

c. Найти слово в словаре.

3. В речи оратора часто встречаются сорные слова (ну, типа, как бы, значит). Ваши действия:

a. Переводить сорные слова для сохранения стиля оратора.

b. Не переводить сорные слова.

4. Вы работаете в паре с другим переводчиком на переговорах. Вы замечаете, что ваш коллега переводит неправильно. Ваши действия:

a. Открыто поправить вашего коллегу.

b. Никак не реагировать.

c. При дальнейшем переводе постараться скорректировать неправильно переведенную мысль.

5. Вы работаете устным переводчиком на переговорах. Один из переговорщиков решает рассказать анекдот. Ваши действия:

a. Посмеяться над шуткой и постараться перевести.

b. Сдержанно отреагировать на шутку и перевести.

c. Никак не реагировать на шутку и перевести.

6. После переговоров вас пригласили в кафе, отметить завершение плодотворных переговоров и помочь общению сторон в неформальной обстановке. Ваши действия:

a. Угощаться и пить вместе со всеми.

b. Не пить и не есть, только переводить.

c. Делать вид, что едите и пьете.

Критерии оценивания

Процент правильных ответов	Менее 50	50-60	61-70	71-80	81-89	90-95	96-100
баллы	0	1-2	2-3	4-5	6-7	8-9	10

Критерии и шкала оценивания

Критерий	Этапы формирования компетенций	Шкала оценивания (максимальное количество баллов)
Знает теоретические основы профессиональной этики переводчика	Теоретический (знать)	30

ОС-3 Защита реферата

Примерные темы рефератов приведены в п.6 программы.

Критерий	Этапы формирования компетенций	Максимальное количество баллов
Доклад содержателен, вызывает интерес слушателей, выстроен логично и аргументированно	Теоретический (знать)	2
Доклад представлен живо, студент говорит свободно, речь грамотная, легко воспринимается на слух.	Практический (владеть)	2
Доклад сопровождается иллюстративным материалом, он хорошо и грамотно оформлен, делаются акценты на ключевых понятиях и аспектах доклада	Практический (владеть)	2
Студент чётко отвечает на поставленные вопросы	Модельный (уметь)	2
В конце выступления подводится итог, выводы чёткие, полные, хорошо аргументированные	Практический (владеть)	2
Всего:		10

ОС-4 Зачет в форме устного собеседования по вопросам

При проведении зачета учитывается уровень знаний обучающегося при ответах на вопросы (теоретический этап формирования компетенций), умение обучающегося отвечать на дополнительные вопросы по применению теоретических знаний на практике и по выполнению обучающемся заданий текущего контроля (модельный этап формирования компетенций).

Критерии и шкала оценивания зачета:

Критерий	Этапы формирования компетенций	Количество баллов
Обучающийся перечисляет основные положения профессиональной этики переводчика	Теоретический (знать)	0-10
Обучающийся знает основные правила поведения переводчика на мероприятиях	Теоретический (знать)	11-22
Обучающийся применяет основные	Модельный (уметь)	22-30

виды переводческих трансформаций, умеет переводить безэквивалентные лексические и грамматические единицы		

7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы:

ПРИМЕРНЫЕ ВОПРОСЫ ДЛЯ ЗАЧЕТА

1. Чем отличаются мораль, нравственность и этика?
2. Что имеется в виду, когда этику называют «практической философией»?
3. В чем состоит различие между нравами и моралью?
4. Чем ценности отличаются от норм?
5. Сравните талион и золотое правило нравственности.
6. Сравните золотое правило нравственности и категорический императив И.Канта как регулятивные идеи.
7. Какую роль в самосознании личности выполняет представление о смысле жизни?
8. В какой форме предъявляет индивид нравственные требования к себе?
9. Что такое нравственная свобода?
10. Как вы понимаете нравственную ответственность?
11. Чем честь отличается от достоинства?
12. Что общего у нравственности и этикета по И.Канту?
13. Чем отличается нравственная норма от этикетной?
14. Приведите примеры символических форм поведения в этикете.
15. Что такое дипломатический протокол?
16. Приведите примеры ритуалов презентации в дипломатическом протоколе.
17. Приведите примеры ритуалов уклонения в дипломатическом протоколе.
18. Приведите примеры норм дипломатического протокола, выполняющих функцию социальной идентификации.
19. Чем вербальная нота отличается от меморандума?
20. Какие мнения существуют относительно такой формы дипломатической переписки, как частные письма полуофициального характера?
21. Опишите визитную карточку дипломата и объясните, как ее вид обусловлен ее функциями.
22. Какие основные виды дипломатических приемов вы знаете?
23. Какие протокольные вопросы приема иностранных гостей решает принимающая сторона?
24. Назовите основные правила поведения гостей на дипломатических приемах.
25. Что общего в компетенциях дипломата и переводчика и чем они отличаются?
26. Что такое прямые функциональные обязанности и чем они отличаются от дискреционных?
27. Что такое профессиональный этнос, профессиональная мораль и профессиональная этика? Назовите основные сферы профессиональной деятельности переводчика, которые регламентируются профессиональной этикой.
28. Каким нравственным требованиям должна отвечать деятельность переводчика?
29. Какие дипломатические функции могут быть возложены на переводчика?
30. Какие нравственные ограничения существуют в профессии переводчика?
31. Назовите основные правила поведения переводчика при ведении переговоров.
32. Сформулируйте основные этикетные правила общения (порядок представлений, этикет приветствий, невербальные формы общения, поведенческие табу).
33. Каковы нравственные основания этикетных правил поведения в общественных местах?
34. Что такое дорожный этикет? Какие правила поведения он включает?

Материалы для организации текущей аттестации представлены в п.6 программы.

7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенции.

Краткая характеристика процедуры реализации текущего и промежуточного контроля для оценки компетенций обучающихся представлена в таблице.

№ п/п	Наименование оценочного средства	Краткая характеристика процедуры оценивания компетенций	Представление оценочного средства в фонде
1.	Контрольная работа	Контрольная работа выполняется в форме письменного ответа по теоретическим вопросам курса. Регламент – 5-7 минут на один вопрос.	Перечень примерных контрольных вопросов
2.	Тест по теоретических вопросам дисциплины	Тест выполняется в форме письменного тестирования по теоретическим вопросам курса. Регламент – 1-1,5 минуты на один вопрос.	Тестовые задания
3.	Защита реферата	Реферат соответствует теме, выдержана структура реферата, изучено 85-100 % источников, выводы четко сформулированы	Темы рефератов
4.	Зачет в форме устного собеседования по вопросам	Проводится в заданный срок, согласно графику учебного процесса. При выставлении оценки «зачтено»/«незачтено» учитывается уровень приобретенных компетенций студента. Компонент «знать» оценивается теоретическими вопросами по содержанию дисциплины, компоненты «уметь» и «владеть» - практикоориентированными заданиями.	Перечень примерных вопросов к зачету.

В конце изучения дисциплины подводятся итоги работы студентов на лекционных и семинарских занятиях путем суммирования заработанных баллов в течение семестра.

Критерии оценивания знаний обучающихся по дисциплине
8 семестр

№ п/п	Вид деятельности	Максимальное количество баллов за занятие	Максимальное количество баллов по дисциплине
1.	Посещение лекций	1	**8**
2.	Посещение лабораторных занятий	1	**12**
3.	Работа на занятии	10	**120**
4.	Контрольная работа	30	**30**
5.	Зачёт	30	**30**
ИТОГО:	2 зачетных единицы		**200**

Формирование балльно-рейтинговой оценки работы обучающихся

		Посещение лекций	Посещение лабораторных и практических занятий	Работа на лабораторных и практических занятиях	Контрольные мероприятия рубежного контроля	Зачёт	Итого
8 семестр	Разбалловка по видам работ	8x1= 8 баллов	12 x 1=12 баллов	10 x 12=120 баллов	30 баллов	30 баллов	
	Суммарный макс. балл	8 баллов max	20 баллов max	140 баллов max	170 баллов max	30 баллов max	200

Критерии выставления зачёта

- От 0 до 6 баллов ставится, если:

- Ответ на вопрос практически отсутствует. Речь неграмотная, литературоведческая терминология не используется. Студент не знаком с содержанием литературных произведений, рассматривавшихся на занятиях, демонстрирует непонимание логики литературного процесса. Дополнительные и уточняющие вопросы преподавателя не приводят к коррекции ответа.

- От 7 до 13 баллов ставится, если студент:

- допускает существенные ошибки. Демонстрирует знание двух-трех произведений из списка обязательной литературы. Изложение материала нелогичное, фрагментарное, часто отсутствуют причинно-следственные связи, доказательность и конкретизация. Дополнительные и уточняющие вопросы преподавателя не приводят к коррекции ответа.

- От 13 до 19 баллов ставится, если студент:

Дал недостаточно полный и недостаточно развернутый ответ. Нарушены логичность и последовательность изложения материала. Допущены ошибки в употреблении терминов, определении понятий. Студент не всегда способен самостоятельно выделить причинно-следственные связи. Речевое оформление требует поправок, коррекции.

- От 19 до 25 баллов ставится, если студент:

- Дал относительно полный ответ на поставленный вопрос. Знаком с содержанием произведений списка обязательно литературы. Ответ изложен достаточно последовательно, грамотным языком с использованием современной научной терминологии. Могут быть

допущены заметные недочеты или неточности, частично исправленные студентом с помощью преподавателя.

- От 25 до 30 баллов ставится, если студент:

- Дал полный, развернутый ответ на поставленный вопрос. Ответ имеет четкую структуру, изложение последовательно. Ответ изложен литературным языком с использованием современной литературоведческой терминологии. Могут быть допущены 1-2 недочета или неточности, исправленные студентом самостоятельно в процессе ответа.

Критерии оценивания работы обучающегося по итогам семестра

По итогам изучения дисциплины «Профессиональная этика», трудоёмкость которой составляет 2 ЗЕ и изучается в 8 семестре, обучающийся набирает определённое количество баллов, которое соответствует «зачтено» или «не зачтено» согласно следующей таблице:

	Баллы (2 ЗЕ)
«зачтено»	более 60
«не зачтено»	60 и менее

8. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины

Основная литература

1. Гарбовский Н.К. Теория перевода [Текст] : учебник для вузов. - [2-е изд.]. - Москва : Издательство Московского университета, 2007. - 542,[1] с. - ISBN 978-5-211-05333-5 : 208.00.
2. Погодин, Б. П. Конференц-перевод в международных организациях : Рабочие форматы и сценарии. Документация. Лексика / Б.П. Погодин. - Санкт-Петербург : РГПУ им. А. И. Герцена, 2015. - 174 с. - ISBN 978-5-8064-2109-9. URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=435431
3. **Михайлова, К. Ю.** Международные деловые переговоры / К.Ю. Михайлова; А.В. Трухачев. - 6-е изд., перераб. и доп. - Ставрополь : Агрус, 2013. - 368 с. - ISBN 978-5-9596-0974-0. URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=277468
4. Слепович, Виктор Самойлович. Настольная книга переводчика с русского языка на английский [Текст] : [учеб. пособие]. - Минск : Тетра-Системс, 2005. - 301,[1] с. - Список лит.: с. 300. - ISBN 985-470-287-1 : 102.50.

Дополнительная литература

1. Слепович, В.С. Перевод: (английский – русский): учебное пособие. Минск: ТетраСистемс, 2009. Электронный ресурс: http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=78347
2. Утробина, А. А. Основы теории перевода [Текст] : конспект лекций : пособие для подготовки к экзаменам. - Москва : Приор-издат, 2008. - 141 с. - (Конспект лекций. В помощь студенту). - Список лит. : с. 135 (8назв.). - ISBN 978-5-9512-0807-1 : 64.00.
3. Гуляева И., Егорочкина Н., Пасечная Л., Щербина В. Практикум по переводу: учебное пособие по устному и письменному переводу: учебное пособие. – Оренбург: ОГУ, 2012. http://biblioclub.ru/index.php?page=book_view_red&book_id=259331
4. Яковлев, А. А. Психолингвистические аспекты перевода : монография / А.А. Яковлев. - Красноярск : Сибирский федеральный университет, 2015. - 160 с. - ISBN 978-5-7638-3150-4.

URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=435857.

1. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Интернет-ресурсы

1. Толковый словарь MerriamWebsterонлайн: http://www.merriam-webster.com/
2. Онлайн-словари Мультитран: http://www.multitran.ru/
3. Онлайн-словарь ABBYYLingvo.Pro: http://lingvopro.abbyyonline.com/ru
4. Онлайн-словарь синонимов и антонимов английского языка: http://www.synonym.com/
5. Переводческий форум «Город переводчиков»: http://www.trworkshop.net/
6. Профильные сообщества в сети Живой Журнал: ru_translator; sadtranslations; en_ru_idioma.

Электронные библиотечные системы (ЭБС), с которыми сотрудничает «УлГПУ им. И.Н. Ульянова»

№	Название ЭБС	№, дата договора	Срок использования	Количество пользователей
1	«ЭБС ZNANIUM.COM»	Договор № 2304 от 19.05.2017	с 31.05.2017 по 31.05.2018	6 000
2	ЭБС «Университетская библиотека онлайн»	Договор № 1010 от 26.07.2016	с 22.08.2016 по 21.11.2017	6 000

10. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Успешное изучение курса требует от обучающихся посещения лекций, активной работы на лабораторных занятиях, выполнения всех учебных заданий преподавателя, ознакомления с основной и дополнительной литературой.

Запись **лекции** – одна из форм активной самостоятельной работы обучающихся, требующая навыков и умения кратко, схематично, последовательно и логично фиксировать основные положения, выводы, обобщения, формулировки. В конце лекции преподаватель оставляет время (5 минут) для того, чтобы обучающиеся имели возможность задать уточняющие вопросы по изучаемому материалу. Из-за недостаточного количества аудиторных часов некоторые темы не удается осветить в полном объеме, поэтому преподаватель, по своему усмотрению, некоторые вопросы выносит на самостоятельную работу студентов, рекомендуя ту или иную литературу. Кроме этого, для лучшего освоения материала и систематизации знаний по дисциплине, необходимо постоянно разбирать материалы лекций по конспектам и учебным пособиям. В случае необходимости обращаться к преподавателю за консультацией.

Подготовка к **лабораторным занятиям**.

При подготовке к лабораторным занятиям студент должен изучить теоретический материал по теме занятия (использовать конспект лекций, изучить основную литературу, ознакомиться с дополнительной литературой, при необходимости дополнить конспект, делая в нем соответствующие записи из литературных источников). В случае затруднений, возникающих при освоении теоретического материала, студенту следует обращаться за консультацией к преподавателю. Идя на консультацию, необходимо хорошо продумать вопросы, которые требуют разъяснения.

В начале лабораторного занятия преподаватель знакомит студентов с темой, оглашает план проведения занятия, выдает задание. В течение отведенного времени на выполнение работы студент может обратиться к преподавателю за консультацией или разъяснениями. В конце занятия проводится прием выполненных работ, собеседование со студентом.

Результаты выполнения лабораторных работ оцениваются в баллах, в соответствии с балльно-рейтинговой системой университета.

Подготовка к **устному докладу**.

Доклады делаются с целью проверки теоретических знаний обучающегося, его способности самостоятельно приобретать новые знания, работать с информационными ресурсами и извлекать нужную информацию.

Доклады заслушиваются в начале лекционного занятия после изучения соответствующей темы. Продолжительность доклада не должна превышать 7-10 минут. Тему доклада студент выбирает по желанию из предложенного списка.

При подготовке доклада студент должен изучить теоретический материал, используя основную и дополнительную литературу, обязательно составить план доклада (перечень рассматриваемых им вопросов, отражающих структуру и последовательность материала), подготовить раздаточный материал или презентацию. План доклада необходимо предварительно согласовать с преподавателем.

Подготовка к **тесту**.

При подготовке к тесту необходимо изучить теоретический материал по дисциплине. С целью оказания помощи студентам при подготовке к тесту преподавателем проводится групповая консультация с целью разъяснения наиболее сложных вопросов теоретического материала.

Лабораторная работа № 1. Нравственность, этика и этикет.

Цель работы: ознакомиться с основными понятиями и дихотомиями этики и нравственности.

Рекомендации к самостоятельной работе

1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Повторить лекционный материал по теме «Понятие морали», ответить на контрольные вопросы.

Содержание работы:

1. Запись лекции.
2. Беседа-обсуждение основных пунктов теоретических вопросов лекции.
3. Разбор примеров.
4. Выполнение теста по основным понятиям морали и нравственности.

Форма представления отчета:

Студент должен представить выполненное задание в письменном виде.

Лабораторная работа № 2. Этика личности.

Цель работы: ознакомиться с понятиями нравственной свободы, долга, моральными обязанностями.

Рекомендации к самостоятельной работе

1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Повторить лекционный материал по теме «Этика личности», ответить на контрольные вопросы.

Содержание работы:

1. Запись лекции.
2. Беседа-обсуждение основных пунктов теоретических вопросов лекции.
3. Разбор примеров.
4. Выполнение теста по основным понятиям морали и нравственности.

Форма представления отчета:

Студент должен представить выполненное задание в письменном виде.

Лабораторная работа № 3. Этикет.

Цель работы: ознакомиться с нормами и ритуалами этикета разных стран.

Рекомендации к самостоятельной работе

1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Повторить лекционный материал по теме «Этикет», ответить на контрольные вопросы.

Содержание работы:

1. Запись лекции.
2. Беседа-обсуждение основных пунктов теоретических вопросов лекции.
3. Разбор примеров.
4. Выполнение теста по основным ритуалам этикета, поведения в различных ситуациях.

Форма представления отчета:

Студент должен представить выполненное задание в письменном виде.

Лабораторная работа № 4. Профессиональная мораль.

Цель работы: ознакомиться со спецификой деловых отношений и профессиональными компетенциями переводчика.

Рекомендации к самостоятельной работе

1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Повторить лекционный материал по теме «Профессиональная мораль», ответить на контрольные вопросы.

Содержание работы:

1. Запись лекции.
2. Беседа-обсуждение основных пунктов теоретических вопросов лекции.
3. Разбор примеров.
4. Выполнение теста по профессиональным компетенциям дипломата и переводчика.

Форма представления отчета:

Студент должен представить выполненное задание в письменном виде.

Лабораторная работа № 5. Профессиональная этика переводчика.

Цель работы: ознакомиться со спецификой деловых отношений переводчика и работодателя и нравственными аспектами взаимоотношений с коллегами.

Рекомендации к самостоятельной работе

1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Повторить лекционный материал по теме «Профессиональная этика переводчика», ответить на контрольные вопросы.

Содержание работы:

1. Запись лекции.
2. Беседа-обсуждение основных пунктов теоретических вопросов лекции.
3. Разбор примеров.
4. Выполнение теста по нравственным и этикетным требованиям к поведению переводчика.

Форма представления отчета:

Студент должен представить выполненное задание в письменном виде.

Лабораторная работа № 6. Дипломатический протокол.

Цель работы: ознакомиться со спецификой дипломатической службы, ритуалами и дипломатическим этикетом.

Рекомендации к самостоятельной работе
1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Повторить лекционный материал по теме «Дипломатический протокол», ответить на контрольные вопросы.

Содержание работы:
1. Запись лекции.
2. Беседа-обсуждение основных пунктов теоретических вопросов лекции.
3. Разбор примеров.
4. Выполнение теста на знание дипломатических рангов и должностей, привилегий и ритуалов презентации в дипломатическом протоколе.

Форма представления отчета:
Студент должен представить выполненное задание в письменном виде.

Лабораторная работа № 7. Дипломатический этикет.
Цель работы: ознакомиться с правилами ведения деловой переписки и особенностями поведения в различных официальных ситуациях.

Рекомендации к самостоятельной работе
1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Повторить лекционный материал по теме «Дипломатический этикет», ответить на контрольные вопросы.

Содержание работы:
1. Запись лекции.
2. Беседа-обсуждение основных пунктов теоретических вопросов лекции.
3. Разбор примеров.
4. Выполнение теста на знание этикета письменного общения, правила проведения официальных мероприятий, преподнесения официальных подарков, поздравлений и соболезнований.

Форма представления отчета:
Студент должен представить выполненное задание в письменном виде.

Лабораторная работа № 8. Международная вежливость и общегражданский этикет.
Цель работы: ознакомиться с основными принцами этикета общения и поведения в общественных местах.

Рекомендации к самостоятельной работе
1. Проработать материал по теме лабораторной работы.
2. Повторить лекционный материал по теме «Международная вежливость и общегражданский этикет», ответить на контрольные вопросы.

Содержание работы:
1. Запись лекции.
2. Беседа-обсуждение основных пунктов теоретических вопросов лекции.
3. Разбор примеров.
4. Выполнение теста на знание правил представления и знакомства, правила поведения в общественных местах, поведенческих табу, особенностей поведения в разных культурах.

Форма представления отчета:
Студент должен представить выполненное задание в письменном виде.

11. Перечень программного обеспечения и информационно-справочных систем, используемых при осуществлении образовательного процесса по ОПОП в ФГБОУ ВО «УлГПУ им. И. Н. Ульянова»

№	Название ПО и ИСС	Договоры (контракты), по которому закупалось
1	Microsoft Windows 7 Pro	№16-10-оаэ ГК от 08.09.2010 г., №17-10-оаэ ГК от 29.10.2010 г., №15-11 оаэ ГК от 07.11.2011 г., №0368100013812000009-0003977-01 от 22.10.2012 г. №0368100013813000050-0003977-01 от 02.10.2013 г., №0368100013814000035-0003977-01 от 05.11.2014 г., №0368100013814000031-0003977-01 от 18.08.2014 г.
2	Microsoft Office 2007 Professional Plus	№09-AE01278350 от 22.10.2009 г., №16-10-оаэ ГК от 08.09.2010 г.,
3	Microsoft Office 2010 Professional Plus/Std/Home and Student	№17-10-оаэ ГК от 29.10.2010 г., №15-11 оаэ ГК от 07.11.2011 г., №200712-1Ф от 20.07.2012 г., №0368100013812000009-0003977-01 от 22.10.2012 г.
4	Microsoft Office 2013 Professional Plus/Std	№797 от 05.09.2013 г., №0368100013813000025-0003977-01 от 17.06.2013 г., №0368100013813000032-0003977-01 от 09.07.2013 г.,
5	Visual Studio Professional 2012 RUS OLP NL Acdmc	№0368100013814000028-0003977-01 от 24.06.2013 г.
6	Photoshop Extended CS6 13.0 MLP AOO License RU	№0368100013813000026-0003977-01 от 17.06.2013 г.
7	Консультант Плюс	№1-2016-1478 от 01.10.2016 г.
8	Гарант	№ 301/033/2011 от 21.02.2011 г.
9	1С:Предприятие 8. Комплект для обучения в высших и средних учебных заведениях	№163 от 28.11.2016 г.
10	Антивирус ESET NOD32 Business Edition renewal	№260916-1ЛД от 12.12.2016 г.
11	Программное обеспечение Vitek 2 Systems (Biomerieux) для работы с анализатором Vitek 2 Compact, обработки	№1083 от 18.07.2016 г.
12	Программное обеспечение для анализа и обработки информации ZEN pro	№0368100013813000051-0003977-01 от 04.10.2013 г.
13	Программное обеспечение для оценки гистологических препаратов HistoQuant	№0368100013813000051-0003977-01 от 04.10.2013 г.
14	Программное обеспечение E-School для проведения обучения и электронных экзаменов	№0368100013813000051-0003977-01 от 04.10.2013 г.
15	Единая программа управления для цитофлуориметра, сортера клеток и автозагрузчика проб	№0368100013813000052-0003977-01 от 02.10.2013 г.
16	Программное обеспечение GrindEQ Word-to-LaTeX, LaTeX-to-Word	№0368100013814000028-0003977-01 от 24.06.2013 г.
17	Программное обеспечение Intel Cluster Studio XE for Windows OS - Single Academic (Esd)	
18	Программное обеспечение ABBYY FineReader 11 Corporate Edition	
19	Программное обеспечение NetCat Corporate	

20	Программное обеспечение Autodesk Maya 2013 Commercial New	
21	Программное обеспечение Adobe After Effects CS6	
22	Программное обеспечение MathWorks Academic Concurrent на 1 рабочее место в составе: MATLAB, MATLAB Parallel Computing Toolbox, Optimization Toolbox, Global Optimization Toolbox	
23	Программное обеспечение MATLAB Distributed Computing Server new Product Academic (для работы на 16 ядрах)	
24	Программное обеспечение STATISTICA Advanced for Windows Academic Однопользь. Версии	
25	Программное обеспечение STATISTICA Advanced for Windows Однопользь. Версии	
26	Программное обеспечение Maple 17: Universities or Equivalent Degree Granting Institutions Stand-alone New License 1 User Academic, Программное обеспечение Maple 1-User Media Pack	
27	Программное обеспечение Mathcad Professor Edition - Individual	
28	Олимпокс	№ЛЦ-75974/001 от 13.02.2017 г.
29	iSpring Suite 8	№272-л от 02.06.2017 г.
30	Программная система для обнаружения текстовых заимствований в учебных и научных работах «Антиплагиат.ВУЗ»	№557 от 14.12.2015 г.
31	Информационная система управления образовательным процессом ВУЗа «Intranet Academic»	№1103 от 15.12.2014 г.
32	Apache OpenOffice Media Player Classic - Home Cinema VLC media player The KMPlayer 7-Zip AIMP GNU Image Manipulation Program (GIMP) Inkscape DjVu WinDjView PDF Adobe Reader Google Chrome Opera Mozilla Firefox Python(x,y) Pascal ABC Dev-C++ SharpDevelop Lazarus MikTeX TurboSite Stellarium Celestia Open Universe Virtual Moon Atlas Астрономический Календарь (АК)	Свободно распространяемое ПО

	C-MuniPack DipTrace Freeware Electronics Workbench FLProg	

12. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
пер. Карамзина, д. 3/2. Аудитория № 33 Класс с аудиооборудованием. Аудитория для практических занятий.	Стулья – 13 шт., парты – 13 шт., меловая доска – 1 шт., аудиопроигрыватель – 13 шт., наушники – 13 шт.	